

安南紀畧

劉憲孫著

欽定安南紀畧卷二十九

六月初二日，辭福康安奏言：查阮光垂尚在營，年阮光平於衆子中，特為鍾愛，此次隨帶進京，皇上嘉其膽就，根於至性，父子俱邀

特賜

異數殊恩，不特該藩夢想所不到，并非臣意計所敢及。臣即帶領該藩恭設香案，跪接叩頭，祇領該

藩不勝恪恭歡幸。據稱我父子受

大皇帝此如厚恩。惟有望

闕焚香頂禮。冀得早覲

聖顏。稍抒下悃。光垂年未弱冠。即蒙

恩賜寶為榮幸。我尚有長子光瓚。現在居守國都。光

垂條居其次。理合據實陳明等語。並即具表陳

明。茲將原表恭呈

御覽臣現在帶同該藩一路泝流而上未能迅速過
梅嶺後灘溜水順計日可達南昌阮光平飲食
服物臣自當隨時照料令其安穩抵京以仰副
聖心垂注

同日安南國王阮光平奏言臣叨荷

龍光情殷瞻就謹於前月先具表奏明屆期帶親

子光垂與陪隨員役等趕程趨

覲拭目

五雲馳神萬里，進闕以後，重蒙

恩旨體恤，一路供頓，備極豐隆。自臣以及跟從，均各妥適。所經兩粵之間，江山秀麗，總在

恩霑風物繁華，無非

聖澤觀光之願。誠知慰足，現奉總督公福肅安與臣

護伴，事事仰體

聖主覆載鴻慈，曲為照料。情文肫執，手逮進抵廣州省城。江樓接晤，滾車騎之香塵，賓館延留，藹門闌之瑞彩。待遇之隆，無以更加旋奉。

頒給筵宴，笙簧雅韻，綵幣繁儀，仰

膏澤之沛來，撫葵衷而增感。臣忝列藩封，恪遵侯度，

此次展

覲祝

釐乃其職事之常尚愧未能少答

洪施於萬一奉

聖心特為嘉予格外優霑臣實不知何修得此曠古

所無之遭遇茲途次復奉接到

硃批臣表並

御賜恩諭伏見

宸聰垂照

濯綵敷華軫其父子君臣向慕之誠含以
天地父母生育之量奉

玉諭云不忍不以子視臣一介荒遐全資

陶就惟時怙冒實切瞻依臣前表文有惟

君為師為父之語發自由衷蒙

聖旨垂慈

恩同顧復並蒙

賜

御用葫蘆大荷包一對小荷包三對香器各種臣捧

誦

御批敬佩

恩賞懽忭感激莫可名狀又因臣攜帶親子光垂進

覲

賞賜

御用大小荷包香器

異數鴻恩榮逾分外惟臣子中途患病不能隨臣親
赴

闕廷展

覲且臣有長子光纘現在監理國事光垂為次今仰

荷

天恩賞賚揆之分義竇覺逾涯臣承霑獨涯向化惟

度現從粵東進程。惟祝早早瞻

覲。獲慰微忱。臣下情無任叩戴。激切之至。均奏入。

上命軍機大臣傳諭福康安曰。朕覽阮光平謝表。感激
敬畏。歡忭踴躍之忱。實出至誠。所稱伊子阮光
垂因病回國。未能隨赴闕廷。且有長子光纘。現在
監理國事。光垂為次。今蒙恩賜。實為逾分。朕披覽
之餘。深為嘉尚。特用硃筆批答。以示優寵。著將原

表發交福康安轉給阮光平閱看並告以國王帶
同親子陪臣赴京祝嘏具見悃忱大皇帝念其髫
年聰穎志切瞻天是以特示優施賞給荷包香器
等物以愜隨同瞻覲之忱嗣因王子光垂偶染微
疴准其回國調治復特賞玉如意一柄令國王遣
陪臣賁往祇領以冀吉祥安愈今覽國王謝表知
尚有長子光纘在國居守大皇帝以加恩國王之

光故推及後昆特命閣臣擬撰勅書即封王長子
纘為世子侯國王到京時再為頒給並照前次
所賞王次子光垂之例再賞給王世子阮光纘玉
如意一柄大荷包一對小荷包二對紗四端茶葉
二瓶扇一匣香器七匣藥錠二十封俾得同霑寵
錫均被殊恩如此詳悉告知該國王自必益深感
戴也

奉

天承運

皇帝制曰朕惟一人宅中御外化覃屬國之封列辟
守典承休佑啟克家之胄稟義方於夙夜念篤尊
親知大德之生成情徵愛戴用沛以宗藩之懋
特昭夫曠格之殊恩雖安南遠介炎荒而國王恪
遵臣職藩邦新造承家綿祚之長崇爵初膺篤

祐遂就瞻之切表箋籲懇貢獻情殷際普天同慶
之辰欣躋壽寓效薄海臚歡之頌同暢皇風爰嘉
令器象賢更喜維城宗子爾阮光纘廼安南國王
阮光平之冢嗣粹質溫醇英姿瑰特聽鶴鳴之陰
和聿培蘭玉成行當鯉訓之親承快睹荆枝首茁
貽燕翼而鎮撫有方震為長子譽龍光而箕裘克
紹晉叶康侯有嘉德而祐及後昆故推恩而賞之

奕世今封爾為安南國王世子。錫之勅命。於風雨
自葉以梳根。如喬如梓。材由斷而塗。獲肯構肯堂。
儀文特賞。爾榮典策載。綏爾寵爾。其在家思孝。在
國思忠。勵乃心於匪懈。學為人臣。學為人子。修厥
業。以無愆。允不墜夫。芳聲並懋。承乎多祉。欽哉。毋
替朕命。

二十日己巳福康安奏言。臣於五月二十二日。叩

領阮光平行抵南雄府城。即由梅嶺入江西境。連日經由南安贛州吉安臨江等府。地方水漲。灘平舟行順流而下。較為便利。先經署撫臣姚榮派委布政使託輪署贛南道安盛額前赴交界處所。督同地官方照料。一路船隻供應。俱各妥協。茲於六月初六日行抵南昌省城。姚榮出城迎晤。臣與阮光平俱登岸暫行歇息。初七日